MARKTGEMEINDE LANA

SITZUNGSPROTOKOLL

des

GEMEINDERATES

Sitzung

vom

19.12.2019

aufgenommen bei der am 19.12.2019 abgehaltenen Gemeinderatssitzung.

Am 19.12.2019 um 18:00 Uhr übernimmt Bürgermeister Harald Stauder den Vorsitz und führt unter dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn Josef Grünfelder, die Anwesenheitskontrolle durch.

Anwesend sind:

	E.A.	U.A.	teilweise An- und Abwesenheiten
1. Harald Stauder			
2. Christine Ladurner			bis einschließlich Tagesordnungspunkt 02)
3. Gabriele Agosti			
4. Ulrike Laimer			
5. Valentina Andreis			
6. Horst Margesin			
7. Boris Egger			
8. Nikolaus Metz	X		
9. Werner Gadner			
10. Kaspar Platzer	X		
11. Christian Johann Genetti			
12. Pamela Rungg	X		
13. Giulia Grendene	X		
14. Karlheinz Schönweger	X		
15. Peter Gruber			
16. Norbert Schöpf			
17. Helga Erika Hillebrand	X		
18. Joachim Staffler			
19. Anna Holzner			
20. Roland Stauder			
21. Helmuth Holzner			
22. Karl Tratter			
23. Philipp Holzner			
24. Susanna Valtiner	X		
25. Karin Husnelder			bis einschließlich Tagesordnungspunkt 02)
26. Ernst Winkler			
27. Verena Kraus			

Legende: E.A. = entschuldigt abwesend – U.A. = unentschuldigt abwesend

Daraufhin eröffnet der Vorsitzende Harald Stauder die Sitzung.

1. Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung.

Der Bürgermeister weist daraufhin, dass die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Ratssitzung den Räten bereits mit der Einberufungsmitteilung zur heutigen Sitzung übermittelt worden ist.

In Ermangelung schriftlicher Berichtigungs- bzw. Ergänzungsanträge gilt die Sitzungsniederschrift der vorangegangenen Gemeinderatssitzung gemäß Artikel 19 der geltenden Geschäftsordnung als genehmigt.

Die Gemeinderatsmitglieder Ernst Winkler und Ulrike Laimer nehmen die Funktion der Stimmzähler wahr.

2. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der freiwilligen Feuerwehren von Lana und Völlan für das Geschäftsjahr 2020.

Berichterstatter: Horst Margesin und Werner Gadner

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler.

Nach Einsichtnahme,

in die im Landesgesetz Nr. 15/2002 und der Durchführungsverordnung zur Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste enthaltenen Bestimmungen über die Freiwilligen Feuerwehren und in die von den Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehren Lana (Prot. Nr. 0040986 vom 04.11.2019) und Völlan (Prot. Nr. 0040656 vom 30.10.2019) vorgelegten Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2020;

in den Art. 1 des R.G. Nr. 2 vom 12.01.1973 in g.F., wonach im Falle des Bestehens mehrerer Feuerwehren die Aufteilung der von der regionalen Feuerwehrkasse ausbezahlten Beiträge vom Gemeinderat im Verhältnis zur Bevölkerung (letzte amtliche Volkszählung 2011 mit offiziellen Daten) vorzunehmen ist, was folgende Aufteilung ergibt:

– Freiw. Feuerwehr des Hauptortes Lana:

Einwohner 10.195

– Freiw. Feuerwehr der Fraktion Völlan:

Einwohner 1.056

– Gesamt:

Einwohner 11.251

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

nach Anhören der Berichterstattung des zuständigen Referenten bzw. Bürgermeisters Dr. Harald Stauder;

festgestellt, dass seitens des Landesfeuerwehrinspektorates kein Gutachten notwendig ist, beschliesst der Gemeinderat:

mit 18 Ja-Stimmen bei 18 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Kaspar Platzer, Helga Hillebrand, Karlheinz Schönweger, Giulia Grendene, Christine Ladurner, Nikolaus Metz und Karin Husnelder) gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben

1. den Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr Lana für das Jahr 2020 ,wie folgt zu genehmigen:

Freiwillige Feuerwehr Lana	Euro
I. Teil – Einnahmen	

Laufende Einnahmen	82.000,00
Einnahmen für Investitionen	99.200,00
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	0,00
Gesamtbetrag	181.200,00
II. Teil – Ausgaben	
Laufende Ausgaben	74.200,00
Investitionsausgaben	107.000,00
Ausgaben für Dienste auf Rechnung	0,00
Gesamtbetrag	181.200,00

2. den Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr Völlan für das Jahr 2020 wie folgt zu genehmigen:

Freiwillige Feuerwehr Völlan	**Euro**
I. Teil – Einnahmen	
Laufende Einnahmen	38.950,00
Einnahmen für Investitionen	23.500,00
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	3.000,00
Gesamtbetrag	65.450,00
II. Teil – Ausgaben	
Laufende Ausgaben	38.950,00
Investitionsausgaben	23.500,00
Ausgaben für Dienste auf Rechnung	3.000,00
Gesamtbetrag	65.450,00

3. mit getrennter Maßnahme für die Gewährung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge zugunsten der Freiwilligen Feuerwehren Lana und Völlan für den Ausgleich des Haushaltes zu sorgen;
4. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.
5. Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

Gemeinde / *Comune di* Lana

Freiwillige Feuerwehr / *Corpo Vigili del Fuoco Volontari di*

LANA

Haushaltsvoranschlag / *Bilancio di Previsione*

Finanzjahr / *Anno finanziario* 2020

Formblatt H1 - Ausgabe 6/03

Der Gemeinde vorbehalten / Spazio riservato al Comune

Gemeinde Lana
Comune di Lana
Eingangsprotokoll - protocollo in entrata
Nr/no. 0040656 vom/del: 30.10.2019
Rechnungswesen
01.01.01. Bürgermeister - Sindaco

Gemeinde Comune di LANA
30. Okt. 2019
Prot. Nr. ..... Kat. .....

Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr - Bilancio di previsione per l' anno finanziario (2020) Seite/Pag. 1

I. Teil - E i n n a h m e n / Parte I^ - E n t r a t e

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Previsioni anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Previsioni anno successivo	Anmerkungen Note
	I. TITEL - LAUFENDE EINNAHMEN TITOLO I - ENTRATE CORRENTI			
101	Einnahmen für bezahlte Dienstleistungen Entrate da servizi retribuiti	**1.000,00**	**1.000,00**	**Konzerte, Theater,...**
102	Einnahmen aus Veranstaltungen Entrate da manifestazioni	**12.000,00**	**23.000,00**	**Weihnachtsstand, Feste**
103	Spenden Oblazioni	**25.000,00**	**30.000,00**	**Sammlung, Promilleerklärung**
104	Zinsen Interessi attivi	**0,00**	**0,00**	
105		**0,00**	**0,00**	
106		**0,00**	**0,00**	
107		**0,00**	**0,00**	
	Summe der Eigeneinnahmen Totale entrate proprie	**38.000,00**	**54.000,00**	
108	Gemeindebeitrag zum Ausgleich des I. Titels Contributo del Comune a pareggio del titolo I	**25.500,00**	**28.000,00**	**Emercy, Telefon**
	Summe I. Titel Totale titolo I	**63.500,00**	**82.000,00**	

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Previsioni anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Previsioni anno successivo	Anmerkungen Note
	II. TITEL - EINNAHMEN FÜR INVESTITIONEN TITOLO II - ENTRATE PER INVESTIMENTI			
109	Veräußerung von Fahrzeugen und Geräten Alienazione automezzi ed attrezzi	**0,00**	**1.200,00**	**Verkauf MTF**
110	Spenden für Investitionen Oblazioni per investimenti	**5.000,00**	**1.000,00**	**Ankauf MTF**
111	Einnahmen aus Veranstaltungen für Investitionen Entrate da manifestazioni per investimenti	**0,00**	**0,00**	
112	Außerordentliche Zuweisungen der Gemeinde Assegnazioni straordinarie del Comune	**38.800,00**	**82.000,00**	**eue Gruppe, Fasching,MTF, SRF**
113	Außerordentliche Zuweisungen des Sonderbetriebes Assegnazioni straordinarie dell' Azienda speciale	**0,00**	**15.000,00**	
114	Aufnahme Kredit - prestito finanziario	**0,00**	**0,00**	
115		**0,00**	**0,00**	
116		**0,00**	**0,00**	
	Summe II. Titel Totale titolo II	**43.800,00**	**99.200,00**	

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Previsioni anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Previsioni anno successivo	Anmerkungen Note
	III. TITEL - EINNAHMEN AUS DIENSTEN FÜR RECHNUNG DRITTER TITOLO III - ENTRATE DA SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
117	Einnahmen für Bevorschussungen Entrate per anticipazioni	**0,00**	**0,00**	
118	Einhebung von Kautionen Riscossione di cauzioni	**0,00**	**0,00**	
119		**0,00**	**0,00**	
120		**0,00**	**0,00**	
	Summe III. Titel Totale titolo III	**0,00**	**0,00**	

ENDSUMME DER EINNAHMEN TOTALE GENERALE ENTRATE	**107.300,00**	**181.200,00**	

II.Teil - A u s g a b e n / Parte II^ - S p e s e

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Stanziamenti anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Stanziamenti anno successivo	Anmerkungen Note
	I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN TITOLO I - SPESE CORRENTI			
201	Betriebsaufwendungen u.ord.Instandh.Feuerwehrgerätehaus Oneri di gestione e manutenzione della caserma	**0,00**	**0,00**	
202	Betriebsaufwendungen sowie Wartung und Instandhaltung der Fahrzeuge Oneri di gestione, assistenza e manutenzione automezzi	**25.000,00**	**26.000,00**	
203	Betriebsaufwendungen sowie Wartung und Instandhaltung Geräte und Ausrüstung Oneri di gestione, assistenza e manutenzione attrezzi ed equipaggiamento	**9.000,00**	**11.000,00**	
204	Pflege der persönlichen Ausrüstung Manutenzione dell' equipaggiamento individuale	**1.500,00**	**1.500,00**	
205	Ausgaben für Ausbildung und Einsätze Spese per formazione ed interventi	**5.000,00**	**6.000,00**	
206	Spesenrückvergütungen Rimborso spese	**1.000,00**	**1.000,00**	
207	Ausgaben für Versammlungen u. Förderung des Vereinslebens Spese per riunioni e promozione della vita sociale	**6.000,00**	**7.000,00**	**10 Männer mehr**
208	Ausgaben für Veranstaltungen Spese per manifestazioni	**8.800,00**	**15.000,00**	**Weihnachtsstand, Feste**
	zu übertragen / da riportare	**56.300,00**	**67.500,00**	

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Stanziamenti anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Stanziamenti anno successivo	Anmerkungen Note
	Übertrag / riporto	**56.300,00**	**67.500,00**	
209	Ausgaben für die Jugendgruppe Spese per il gruppo giovanile	**0,00**	**0,00**	
210	Verwaltungsaufwendungen Spese amministrative	**2.500,00**	**5.000,00**	**Telefon**
211	Mitgliedsbeiträge Contributi associativi	**700,00**	**700,00**	
212	Ausgaben für Solidarität u. Repräsentation Spese per solidarietà e rappresentanza	**1.000,00**	**1.000,00**	
213	Passivzinsen Interessi passivi	**0,00**	**0,00**	
214	Reservefonds (bis zu 5 % der laufenden Ausgaben) Fondo di riserva (fino al 5% delle spese correnti)	**0,00**	**0,00**	
215		**0,00**	**0,00**	
216		**0,00**	**0,00**	
217		**0,00**	**0,00**	
	Summe I. Titel Totale titolo I	**60.500,00**	**74.200,00**	

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Stanziamenti anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Stanziamenti anno successivo	Anmerkungen Note
	II. TITEL - INVESTITIONSAUSGABEN TITOLO II - SPESE DI INVESTIMENTO			
218	Außerordentliche Instandhaltung Feuerwehrgerätehaus Manutenzione straordinaria della caserma	**0,00**	**0,00**	
219	Außerordentliche Instandhaltung von Fahrzeugen Manutenzione straordinaria automezzi	**9.800,00**	**10.000,00**	
220	Außerordentliche Instandhaltung Geräte und Ausrüstung Manutenzione straordinaria attrezzi ed equipaggiamento	**1.500,00**	**2.000,00**	
221	Ankauf Fahrzeuge Acquisto automezzi	**0,00**	**60.000,00**	
222	Ankauf Geräte und Ausrüstung Acquisto attrezzi ed equipaggiamento	**34.500,00**	**5.000,00**	
223	Ankauf von persönlicher Ausrüstung Acquisto equipaggiamento individuale	**1.000,00**	**30.000,00**	**Ausrüstung neue Gruppe**
224		**0,00**	**0,00**	
225		**0,00**	**0,00**	
226		**0,00**	**0,00**	
	Summe II. Titel Totale titolo II	**46.800,00**	**107.000,00**	

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag laufendes Jahr Stanziamenti anno corrente	Voranschlag kommendes Jahr Stanziamenti anno successivo	Anmerkungen Note
	III. TITEL - AUSGABEN FÜR DIENSTE AUF RECHNUNG DRITTER TITOLO III - SPESE PER SERVIZI PER CONTO DI TERZI			
227	Bevorschussungen Anticipazioni	**0,00**	**0,00**	
228	Kautionen Cauzioni	**0,00**	**0,00**	
229		**0,00**	**0,00**	
230		**0,00**	**0,00**	
	Summe III. Titel Totale titolo III	**0,00**	**0,00**	

ENDSUMME DER AUSGABEN TOTALE GENERALE SPESE	**107.300,00**	**181.200,00**	

Kopie für statistische Zwecke (wie Seite 9): ***Bitte innerhalb 31. Jänner in zweifacher Ausfertigung dem Bezirksverband übermitteln!!!***

Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr - Bilancio di previsione per l'anno finanziario (2020)

Allgemeine Zusammenfassung / Riepilogo generale

I. Titel - Laufende Einnahmen:
Titolo I - Entrate correnti:

- Eigeneinnahmen / entrate proprie	54.000,00	
- Gemeindebeitrag / Contributo del Comune	28.000,00	
Summe I. Titel / Totale Titolo I		82.000,00

II. Titel - Einnahmen für Investitionen:
Titolo II - Entrate per investimenti:

- Eigeneinnahmen / entrate proprie	2.200,00	
- Zuweisungen der Gemeinde Assegnazioni del Comune	82.000,00	
- Zuweisungen des Sonderbetriebes Assegnazioni dell' Azienda speciale	15.000,00	
Summe II. Titel - Totale Titolo II		99.200,00

III. Titel - Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter:
Titolo III - Entrate da servizi per conto di terzi:

Summe III. Titel - Totale Titolo III	0,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss: Avanzo d'amministrazione presunto:	
Gesamtbetrag / Totale generale	181.200,00

I. Titel - Laufende Ausgaben:
Titolo I - Spese correnti:

Summe I. Titel / Totale Titolo I	74.200,00

II. Titel - Investitionsausgaben:
Titolo II - Spese di investimento:

- Ankauf Fahrzeuge, Geräte u. Ausrüstung Acquisto automezzi, attrezzi ed equipagg.	95.000,00	
- Andere Ausgaben / Altre spese	12.000,00	
Summe II. Titel - Totale Titolo II		107.000,00

III. Titel - Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter:
Titolo III - Spese per servizi per conto di terzi:

Summe III. Titel - Totale Titolo III	0,00
Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag: Disavanzo d'amministrazione presunto:	
Gesamtbetrag / Totale generale	181.200,00

Der Kassier / Il Cassiere — Der Kommandant / Il Comandante

Lana, am/lì 23.10.2018

Gemeinde - Comune Lana — ***Freiw. Feuerwehr - Corpo VVFV Lana***

III. Teil Mutmaßliches Verwaltungsergebnis des laufenden Jahres
Parte III^ - Risultato finanziario presunto dell' anno corrente
(Fakultativ - facoltativo)

(*) Voraussichtlicher Kassastand zu Jahresbeginn
(*) Fondo cassa presunto all'inizio dell'anno — **Euro**

Aktivrückständegebarung / Residui attivi

Kap./cap.	Gegenstand der Veranschlagungen / Oggetto d. previsioni	Betrag / Importo	
		0,00	
		0,00	
		0,00	
		0,00	
	Summe / Totale	0,00	0,00 Euro

Summe aktiver Teil / Totale parte attiva — 0,00 Euro

Passivrückständegebarung / Residui passivi

Kap./cap.	Gegenstand der Veranschlagungen / Oggetto d. previsioni	Betrag / Importo	
		0,00	
		0,00	
		0,00	
		0,00	
	Summe / Totale	0,00	0,00 Euro

Mutmaßl. Verwaltungsüberschuß/Avanzo d'amministraz. presunto — Euro

Mutmaßl. Verwaltungsfehlbetrag/Disavanzo d'amministraz. Presunto — Euro

(*) Es wird der voraussichtliche Kassastand zum 01.01. des auf den zu erstellenden Haushalt bezogenen Jahres angegeben.
(*) Va indicato il fondo cassa presunto del 01/01/ dell'anno al quale si riferisce il bilancio di previsione.

IV. Teil - Allgemeine Zusammenfassung / Parte IV^ - Riepilogo generale

I. Titel - Laufende Einnahmen:
Titolo I - Entrate correnti:

- Eigeneinnahmen / entrate proprie	54.000,00	
- Gemeindebeitrag / Contributo del Comune	28.000,00	
Summe I. Titel / Totale Titolo I		82.000,00

II. Titel - Einnahmen für Investitionen:
Titolo II - Entrate per investimenti:

- Eigeneinnahmen / entrate proprie	2.200,00	
- Zuweisungen der Gemeinde Assegnazioni del Comune	82.000,00	
- Zuweisungen des Sonderbetriebes Assegnazioni dell' Azienda speciale	15.000,00	
Summe II. Titel - Totale Titolo II		99.200,00

III. Titel - Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter:
Titolo III - Entrate da servizi per conto di terzi:

Summe III. Titel - Totale Titolo III	0,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss: Avanzo d'amministrazione presunto:	
Gesamtbetrag / Totale generale	181.200,00

I. Titel - Laufende Ausgaben:
Titolo I - Spese correnti:

Summe I. Titel / Totale Titolo I		74.200,00

II. Titel - Investitionsausgaben:
Titolo II - Spese di investimento:

- Ankauf Fahrzeuge, Geräte u. Ausrüstung Acquisto automezzi, attrezzi ed equipagg.	95.000,00	
- Andere Ausgaben / Altre spese	12.000,00	
Summe II. Titel - Totale Titolo II		107.000,00

III. Titel - Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter:
Titolo III - Spese per servizi per conto di terzi:

Summe III. Titel - Totale Titolo III	0,00
Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag: Disavanzo d'amministrazione presunto:	
Gesamtbetrag / Totale generale	181.200,00

Der Kassier / Il Cassiere — Der Kommandant / Il Comandante

Lana, am/li 23.10.2018

Gemeinde / *Comune di*

Lana Lana

Freiwillige Feuerwehr / *Corpo dei vigili del fuoco volontari di*

Völlan / Foiana

Haushaltsvoranschlag / *bilancio di previsione*

Finanzjahr / *Anno finanziario* 2020

Gemeinde Lana
Comune di Lana
Eingangsprotokoll - protocollo in entrata
Nr/no. 0040986 vom/del 04.11.2019
Rechnungswesen
01.01.01. Bürgermeister - Sindaco

Der Gemeinde vorbehalten / Spazio riservato al Comune

I. Teil - E i n n a h m e n / Parte I^ - E n t r a t e

KAPITEL - CAPITOLI		Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
Nr. N.	Bezeichnung Denominazione			
	I. Titel - Laufende Einnahmen **Titolo I - Entrate correnti**			
1-1-010	Einnahmen für bezahlte Dienstleistungen Entrate da servizi retribuiti	500,00	500,00	
1-1-020	Einnahmen aus Veranstaltungen Entrate da manifestazioni	12.050,00	15.400,00	
1-1-030	Spenden Oblazioni	12.000,00	16.000,00	
1-1-040	Zinsen Interessi attivi	50,00	50,00	
	Summe der Eigeneinnahmen **Totale entrate proprie**	24.600,00	31.950,00	
1-1-990	Gemeindebeitrag zum Ausgleich des I. Titels Contributo del Comune a pareggio del titolo I	7.000,00	7.000,00	
	Summe I. Titel **Totale Titolo I**	31.600,00	38.950,00	

I. Teil - E i n n a h m e n / Parte I^ - E n t r a t e

KAPITEL - CAPITOLI		Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
Nr. N.	Bezeichnung Denominazione			
	II. Titel - Einnahmen für Investitionen **Titolo II - Entrate per Investimenti**			
1-2-010	Veräußerung von Fahrzeugen und Geräten Alienazione automezzi ed attrezzi	500,00	0,00	
1-2-020	Spenden für Investitionen Oblazioni per investimenti	6.000,00	8.500,00	
1-2-030	Einnahmen aus Veranstaltungen für Investitionen Entrate da manifestazioni per investimenti	5.000,00	5.000,00	
1-2-040	Außerordentliche Zuweisungen der Gemeinde Assegnazioni straordinarie del Comune	10.000,00	10.000,00	
1-2-050	Außerordentliche Zuweisungen der Agentur für Bevölkerungsschutz Assegnazioni straordinarie dell'Agenzia per la Protezione civile	0,00	0,00	
	Summe II. Titel **Totale Titolo II**	21.500,00	23.500,00	

I. Teil - E i n n a h m e n / Parte I^ - E n t r a t e

KAPITEL - CAPITOLI		Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
Nr. N.	Bezeichnung Denominazione			
	III. Titel - Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter **Titolo III - Entrate da Servizi per Conto di Terzi**			
1-3-010	Einnahmen für Bevorschussungen Entrate per anticpiazioni	500,00	500,00	
1-3-020	Einhebung von Kautionen Riscossione di cauzioni	2.000,00	2.000,00	
1-3-030	Einhebung von Fehlüberweisungen Riscossione di accrediti errati	500,00	500,00	
	Summe III. Titel **Totale Titolo III**	3.000,00	3.000,00	

ENDSUMME DER Einnahmen **TOTALE GENERALE Entrate**	56.100,00	65.450,00	

II. Teil - A u s g a b e n / Parte II^ - S p e s e

KAPITEL - CAPITOLI		Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
Nr. N.	Bezeichnung Denominazione			
	I. Titel - Laufende Ausgaben Titolo I - Spese Correnti			
2-1-010	Betriebsaufwendungen und ordentliche Instandhaltung Feuerwehrgerätehaus Oneri di gestione e manutenzione della caserma	1.000,00	1.000,00	
2-1-020	Betriebsaufwendungen sowie Wartung und Instandhaltung der Fahrzeuge Oneri di gestione, assistenza e manutenzione automezzi	2.000,00	3.000,00	
2-1-030	Betriebsaufwendungen sowie Wartung und Instandhaltung Geräte und Ausrüstung Oneri di gestione, assistenza e manutenzione attrezzi ed equipaggiamento	1.500,00	1.500,00	
2-1-040	Pflege der persönlichen Ausrüstung Manutenzione dell'equipaggiamento individuale	500,00	500,00	
2-1-050	Ausgaben für Ausbildung und Einsätze Spese per formazione ed interventi	1.500,00	1.500,00	
2-1-060	Spesenrückvergütungen Rimborso spese	0,00	0,00	
2-1-070	Ausgaben für Versammlungen und Förderung des Vereinslebens Spese per riunioni e promozione della vita sociale	5.000,00	11.000,00	
2-1-080	Ausgaben für Veranstaltungen Spese per manifestazioni	9.000,00	9.000,00	
2-1-090	Ausgaben für die Jugendgruppe Spese per il gruppo giovanile	2.000,00	2.000,00	

II. Teil - A u s g a b e n / Parte II^ - S p e s e

KAPITEL - CAPITOLI		Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
Nr. N.	Bezeichnung Denominazione			
2-1-100	Verwaltungsaufwendungen Spese amministrative	3.000,00	3.000,00	
2-1-110	Mitgliedsbeiträge Contributi associativi	300,00	300,00	
2-1-120	Ausgaben für Solidarität und Repräsentation Spese per solidarietà e rappresentanza	4.000,00	4.000,00	
2-1-130	Passivzinsen Interessi passivi	300,00	300,00	
2-1-140	Reservefonds (bis zu 5% der laufenden Ausgaben) Fondo di riserva (fino al 5% delle spese correnti)	1.500,00	1.850,00	
	Summe I. Titel Totale Titolo I	31.600,00	38.950,00	

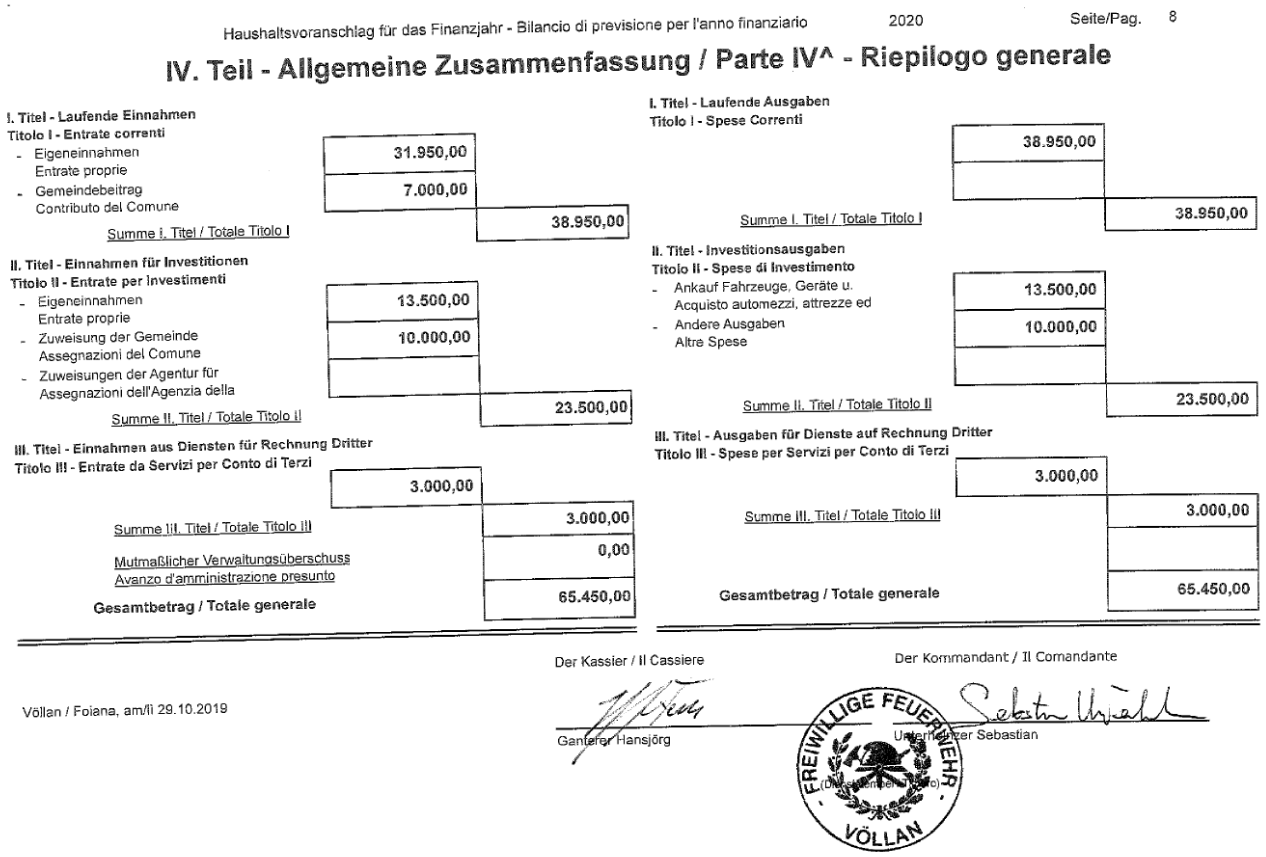
II. Teil - A u s g a b e n / Parte II^ - S p e s e

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
	II. Titel - Investitionsausgaben Titolo II - Spese di Investimento			
2-2-010	Außerordentliche Instandhaltung Feuerwehrgerätehaus Manutenzione straordinaria della caserma	0,00	2.000,00	
2-2-020	Außerordentliche Instandhaltung von Fahrzeugen Manutenzione straordinaria automezzi	4.000,00	4.000,00	
2-2-030	Außerordentliche Instandhaltung Geräte und Ausrüstung Manutenzione straordinaria attrezzi ed equipaggiamento	4.000,00	4.000,00	
2-2-040	Ankauf Fahrzeuge Acquisto automezzi	5.500,00	5.500,00	
2-2-050	Ankauf Geräte und Ausrüstung Acquisto attrezzi ed equipaggiamento	4.000,00	4.000,00	
2-2-060	Ankauf von persönlicher Ausrüstung Acquisto equipaggiamento individuale	4.000,00	4.000,00	
	Summe II. Titel Totale Titolo II	21.500,00	23.500,00	

II. Teil - A u s g a b e n / Parte II^ - S p e s e

KAPITEL - CAPITOLI Nr. N.	Bezeichnung Denominazione	Voranschlag 2019 Previsioni 2019	Voranschlag 2020 Previsioni 2020	Anmerkungen Note
	III. Titel - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter Titolo III - Spese per Servizi per Conto di Terzi			
2-3-010	Bevorschussungen Anticipazioni	500,00	500,00	
2-3-020	Kautionen Cauzioni	2.000,00	2.000,00	
2-3-030	Fehlüberweisungen Bonifici errati	500,00	500,00	
	Summe III. Titel Totale Titolo III	3.000,00	3.000,00	

ENDSUMME DER Ausgaben TOTALE GENERALE Spese	56.100,00	55.450,00	



Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr - Bilancio di previsione per l'anno finanziario 2020 Seite/Pag. 8

IV. Teil - Allgemeine Zusammenfassung / Parte IV^ - Riepilogo generale

I. Titel - Laufende Einnahmen
Titolo I - Entrate correnti

- Eigeneinnahmen Entrate proprie	31.950,00	
- Gemeindebeitrag Contributo del Comune	7.000,00	
Summe I. Titel / Totale Titolo I		38.950,00

II. Titel - Einnahmen für Investitionen
Titolo II - Entrate per Investimenti

- Eigeneinnahmen Entrate proprie	13.500,00	
- Zuweisung der Gemeinde Assegnazioni del Comune	10.000,00	
- Zuweisungen der Agentur für Assegnazioni dell'Agenzia della		
Summe II. Titel / Totale Titolo II		23.500,00

III. Titel - Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter
Titolo III - Entrate da Servizi per Conto di Terzi

	3.000,00	
Summe III. Titel / Totale Titolo III		3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto		0,00
Gesamtbetrag / Totale generale		65.450,00

I. Titel - Laufende Ausgaben
Titolo I - Spese Correnti

	38.950,00	
Summe I. Titel / Totale Titolo I		38.950,00

II. Titel - Investitionsausgaben
Titolo II - Spese di Investimento

- Ankauf Fahrzeuge, Geräte u. Acquisto automezzi, attrezze ed	13.500,00	
- Andere Ausgaben Altre Spese	10.000,00	
Summe II. Titel / Totale Titolo II		23.500,00

III. Titel - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter
Titolo III - Spese per Servizi per Conto di Terzi

	3.000,00	
Summe III. Titel / Totale Titolo III		3.000,00
Gesamtbetrag / Totale generale		65.450,00

Völlan / Foiana, am/il 29.10.2019

Der Kassier / Il Cassiere
Ganterer Hansjörg

Der Kommandant / Il Comandante
Unterthiner Sebastian

FREIWILLIGE FEUERWEHR VÖLLAN

3. Genehmigung des einheitlichen Strategiedokuments 2020 - 2022.

Berichterstatter: Vize-Generalsekretär Matthias Mair

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Joachim Staffler;
- Peter Gruber;
- Boris Egger;
- Ulrike Laimer;
- Roland Stauder;
- Ernst Winkler.

Vorausgeschickt,

dass die örtlichen Körperschaften ihre Gebarung nach dem Grundsatz der Planung ausrichten;

dass zu diesem Zweck die örtlichen Körperschaften das einheitliche Strategiedokument genehmigen;

dass das einheitliche Strategiedokument allgemeinen Charakter hat und die strategischen und operativen Leitlinien der Körperschaft darstellt;

dass das einheitliche Strategiedokument aus zwei Teilen besteht: einem strategischen und einem operativen Teil. Der Zeitraum in Bezug auf den strategischen Teil entspricht der Amtszeit, jener in Bezug auf den operativen Teil dem Haushaltsvoranschlag;

dass das einheitliche Strategiedokument gemäß dem angewandten Haushaltsgrundsatz über die Planung laut Anlage A/1 zum GvD Nr. 118/2011 erstellt wurde und eine unverzichtbare Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages ist;

dass das einheitliche Strategiedokument eine unverzichtbare Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags ist;

festgehalten,

dass mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 425 vom 10.12.2019 der Entwurf des einheitlichen Strategiedokuments genehmigt und darauf dem Gemeinderat zur endgültigen Beschlussfassung vorgelegt wurde;

nach Einsichtnahme,

in das positive Gutachten des Rechnungsprüfers;

in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften);

in das Urteil des Verfassungsgerichtshofs Nr. 80 vom 07.02.2017;

in das GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 (Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme) ;

in das GvD Nr. 267 vom 18.08.2000 (Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften);

in die Verordnung der Gemeinde Lana über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 15 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme (Roland Stauder) und 4 Enthaltungen (Philipp Holzner, Peter Gruber, Joachim Staffler und Verena Kraus) bei 20 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Karlheinz Schönweger, Kaspar Platzer, Helga Hillebrand, Nikolaus Metz und Giulia Grendene), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschliesst der Gemeinderat:

1) das einheitliche Strategiedokument 2020-2022 zu genehmigen;
2) gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um in weiterer Folge den Haushaltsvoranschlag 2020-2022 genehmigen zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

4. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages 2020 - 2022.

Berichterstatter: Vize-Generalsekretär Matthias Mair

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- w.o.;

Vorausgeschickt,

dass die örtlichen Körperschaften jedes Jahr den Haushaltsvoranschlag genehmigen, welcher bezogen auf mindestens drei Jahre die Kompetenz- und Kassenveranschlagungen des ersten Jahres der berücksichtigten Periode und die Kompetenzveranschlagungen der darauf folgenden Jahre, beinhalten muss;

dass sich der Haushaltsvoranschlag in zwei Teile gliedert, einer für die Einnahmen und einer für die Ausgaben und nach den Vordrucken laut Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. abzufassen ist;

dass der Entwurf des Haushaltsvoranschlages vom Ausschuss genehmigt und dem Rat vorgelegt wird;

dass innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres der Haushaltsvoranschlag vom Rat genehmigt wird;

dass mit Beschluss Nr. 426 vom 10.12.2019 der Entwurf des Haushaltsvoranschlages 2020-2022 vom Ausschuss genehmigt und dem Rat vorgelegt wurde;

dass der Haushaltsvoranschlag 2020-2022 aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt wurde, das mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 27 vom 19.12.2019 genehmigt worden ist;

festgehalten,

dass alle von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen und die für die örtlichen Erfordernisse notwendigen Veranschlagungen vorgesehen sind;

dass die Steuern und Gebühren in den vorgeschriebenen und genehmigten Sätzen zur Einhebung gelangen werden;

dass die Ausgaben für die öffentlichen Dienste des Individualbedarfes, sowie für den Trinkwasserversorgungs-, Abwasserentsorgungs- und Müllabfuhrdienst in dem vom Gesetz vorgesehenen Ausmaß durch entsprechende Einnahmen gedeckt sind;

dass bezüglich der Deckung der Dienste auch die von der Finanzvereinbarung des Koordinierungskomitees für die Gemeindefinanzierung vom 27.12.2018 vorgesehenen Richtlinien berücksichtigt worden sind;

nach Abschluss,

der allgemeinen Debatte über den Entwurf des Haushaltsvoranschlages;

nach Einsichtnahme,

in den Bericht des Rechnungsprüfers;

in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016 (Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften);

in das Urteil des Verfassungsgerichtshofs Nr. 80 vom 07.02.2017;

in das GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 (Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme);

in das GvD Nr. 267 vom 18.08.2000 (Einheitstext über die Ordnung der örtlichen Körperschaften);

in die Verordnung der Gemeinde Lana über das Rechnungswesen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 20.12.2016, abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 26.06.2018;

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

mit 15 Ja-Stimmen, und 5 Enthaltungen (Philipp Holzner, Peter Gruber, Joachim Staffler, Verena Kraus und Roland Stauder) bei 20 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Karlheinz Schönweger, Kaspar Platzer, Helga Hillebrand, Nikolaus Metz und Giulia Grendene), gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschliesst der Gemeinderat:

1. den Haushaltsvoranschlag 2020-2022 der Gemeinde Lana samt den gemäß Anlage Nr. 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 118/2011 verfassten Vordrucken mit den Ergebnissen laut nachstehender allgemeiner Zusammenfassung zu genehmigen:

Titel	Einnahmen	Kassa	Kompetenz		
		2020	2020	2021	2022
	Kassenbestand am 01.01.2020	4.845.130,44			
1	Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	7.109.259,61	6.224.500,00	6.224.500,00	5.769.500,00
2	Laufende Zuweisungen	10.976.516,01	4.562.000,00	4.477.000,00	4.427.000,00
3	Außersteuerliche Einnahmen	6.894.987,52	4.821.200,00	4.821.200,00	4.546.200,00
4	Einnahmen auf Kapitalkonto	22.877.534,90	19.918.000,00	4.795.200,00	3.895.200,00
5	Einnahmen aus Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00
6	Aufnahmen von Schulden	2.939.849,62	2.582.500,00	0,00	0,00
7	Vorschüsse vom Schatzamt / Schatzmeister	300.000,00	300.000,00	300.000,00	300.000,00
9	Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufkosten	3.899.622,87	3.850.000,00	3.850.000,00	3.850.000,00
Gesamtbetrag		**59.887.243,82**	**42.258.200,00**	**24.467.900,00**	**22.787.900,00**

Titel	Ausgaben	Kassa	Kompetenz		
		2020	2020	2021	2022
1	Laufende Ausgaben	16.839.768,09	14.798.700,00	14.598.900,00	13.827.900,00
2	Investitionsausgaben	32.632.185,80	19.899.000,00	4.880.000,00	3.971.000,00
3	Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00

4	Rückzahlung von Darlehen	3.410.500,00	3.410.500,00	839.000,00	839.000,00
5	Abschluss Schatzmeistervorschüsse	300.000,00	300.000,00	300.000,00	300.000,00
7	Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	4.223.814,44	3.850.000,00	3.850.000,00	3.850.000,00
Gesamtbetrag		**57.406.268,33**	**42.258.200,00**	**24.467.900,00**	**22.787.900,00**

2. den beiliegenden Lagebericht zum Haushaltsvoranschlag zu genehmigen;
3. die Einhebung der im Tit. I des Haushalts-voranschlages für das Finanzjahr 2020 aufscheinenden Steuern und Gebühren zu ermächtigen, so wie sie vom Gesetz festgelegt bzw. mit den entsprechenden Beschlüssen genehmigt worden sind;
4. festzuhalten, dass gegenständlicher Beschluss, gemäß Art. 183, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, nach erfolgter Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde vollziehbar wird.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

Lagebericht zum Haushaltsvoranschlag 2020 – 2022

Der vorliegende Lagebericht ist gemäß Artikel 23, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 (Finanzgesetz 2015) verfasst worden und liefert zusätzliche Informationen, die notwendig sind, um eine wahrheitsgetreue und korrekte Darstellung des Haushaltsvoranschlages zu vermitteln.

Bewertungskriterien für die Aufstellung des Haushaltsvoranschlages

Der Haushaltsvoranschlag ist aufgrund der im einheitlichen Strategiedokument enthaltenen strategischen und operativen Leitlinien erstellt worden. Er umfasst die Kompetenz- und Kassaveranschlagung des ersten Haushaltsjahres 2020 und die Kompetenzveranschlagung der Haushaltsjahre 2021 und 2022 gemäß den Grundsätzen der Einheit, Jährlichkeit, Gesamtdeckung, Vollständigkeit, Wahrheit, Ausgeglichenheit und Öffentlichkeit.

Rückstellung in den Fonds für zweifelhafte Forderungen

Gemäß Haushaltsgrundsatz der verstärkten finanziellen Kompetenz (Anlage 4/2 Punkt 3.3 des GvD. Nr. 118/2011) werden für Einnahmen, für die keine Gewissheit über die vollständige Einhebung im Haushaltsjahr besteht, durch die Bindung eines Anteils des Verwaltungsüberschusses eine Rücklage in den Fond für zweifelhafte Forderungen gebildet.

Für die Feststellung der Höhe der Rücklage in den Fond für zweifelhafte Forderungen wurde ein Durchschnitt der Feststellungen und Einhebungen für jede Einnahmetypologie der letzten fünf Haushaltsjahre berechnet.

Folgende Einnahmetypologien wurden identifiziert, welche zu zweifelhaften und schwierig eintreibbaren Forderungen führen können.

Aussersteuerliche Einnahmen *(Titel 3)*

- *Typologie 100* – Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung von Gütern

    - *1 – Verkauf von Gütern*

    - *2* – Erlöse aus dem Verkauf und der Erbringung von Dienstleistungen

    - *3* – Erlöse aus der Verwaltung von Gütern

-*Typologie 200* – *E*innahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen

- *1* – Einnahmen von den öffentlichen Verwaltungen aus Tätigkeiten und Bekämpfung von

Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen

- *2* Einnahmen von den Familien aus Tätigkeiten zur Kontrolle und Bekämpfung von

Rechtswidrigkeiten und Unerlaubten Handlungen

Auflistung der Fonds und Rückstellungen

- Fond für Zweifelhafte Forderungen: € 38.090,00

- Reservefond: € 100.000,00

- Reservefond für die Kassagebarung: € 85.000,00

- Fond für Verluste beteiligter Gesellschaften: € 5.000,00

- Fond für Streitverfahren: € 500.000,00

- Fond für Abfertigung: € 130.000,00

- Fond für die Erhöhung der Personalausgaben aufgrund der Abänderung des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages: € 215.000,00

- Fond für neue Investitionen: € 196.183,00

- Fond für Abschreibungen: € 123.583,00

Geplante Investitionsausgaben

Im Dreijahreszeitraum 2020 -2022 sind folgende Investitionsausgaben geplant:

Allgemeine Investitionen

Mission 1 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 40%	01052.02.010900001	UNBEWEGLICHE VERMÖGENSGÜTER - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON UNBEWEGLICHEN GÜTERN	200.000,00 €	200.000,00 €	251.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	01112.02.010300	Moebel und Ausstattungen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	01112.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Landesbeitrag art.3 - 40%	01112.02.010900001	ALLGEMEINE VERWALTUNG - AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG RATHAUS - ÄMTER	100.000,00 €	100.000,00 €	60.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	01112.02.019900002	ALLGEMEINE VERWALTUNG - KRAFTFAHRZEUGE VERWALTUNG	100.000,00 €	70.000,00 €	70.000,00 €

Mission 3 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	03012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	03012.02.010400	Anlagen und Maschinen	45.000,00 €	45.000,00 €	45.000,00 €

Mission 4 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landestilgungsbeitrag	04012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04012.02.010900001	KINDERGARTEN - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER KINDERGARTENGEBÄUDE	35.000,00 €	35.000,00 €	35.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010300001	GRUNDSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDE FÜR VOLKSSCHULEN	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010300003	MITTELSCHULE - ANKAUF DER EINRICHTUNG FÜR DIE MITTELSCHULE	15.000,00 €	15.000,00 €	15.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010900001	GRUNDSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER GRUNDSCHULEN	30.000,00 €	30.000,00 €	30.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	04022.02.010900008	MITTELSCHULE - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG DER MITTELSCHULEN	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Mission 5 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**

Landestilgungsbeitrag	05022.02.010300001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - ANKAUF VON EINRICHTUNGSGEGENSTÄNDEN UND VERVOLLSTÄNDIGUNG DES BESTANDES DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK LANA UND DEREN ZWEIGSTELLE IN DER FRAKTION VÖLLAN	40.000,00 €	40.000,00 €	40.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010400	Anlagen und Maschinen	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010900001	BIBLIOTHEK/MUSEUM - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER RÄUME DER GEMEINDEBIBLIOTHEK	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.010900009	KULTURHAUS - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	05022.02.019900	Altri beni materiali	10.000,00 €	10.000,00 €	10.000,00 €

Mission 6 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	06012.02.010300	Möbel und Ausstattungen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	06012.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Landesbeitrag art.3 - 40%	06012.02.010900001	SCHWIMMBAD - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD	100.000,00 €	70.000,00 €	70.000,00 €
Landesbeitrag art.3 - 40%	06012.02.010900004	SPORT - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG SPORTANLAGEN	300.000,00 €	220.000,00 €	200.000,00 €

Mission 8 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 40%	08012.02.030500001	RAUMORDNUNG - AUSGABEN FUER DIE ERSTELLUNG VON STUDIEN DURCH EXTERNE FACHKRAEFTE	215.000,00 €	200.000,00 €	250.000,00 €

Landestilgungsbeitrag	08012.02.030500004	RAUMORDNUNG - PROJEKT "NAMOBU" (NACHHALTIGE MOBILITAET IM BURGGRAFENAMT)	8.000,00 €	8.000,00 €	8.000,00 €

Mission 9 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	09022.02.010400001	PARK-GARTENANLAGEN - ANKAUF VON KRAFTFAHRZEUGEN, MASCHINEN, GERÄTSCHAFTEN UND GARTENBÄNKEN FÜR PARKANLAGEN UND GÄRTEN	10.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	09022.02.020100001	PARK- UND GARTENANLAGEN - VERSCHIEDENE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNGEN	135.000,00 €	135.000,00 €	135.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	09032.02.010300	Mobili e arredi	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	09032.02.010400	Anlagen und Maschinen	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €
Umweltgelder	09042.02.010900005	WASSERVERSORGUNG - ERNEUERUNG TRINKWASSERLEITUNG "FRIGELE QUELLEN"	270.000,00 €	270.000,00 €	270.000,00 €
Erschließungsbeiträge	09042.05.199001	Fond Neue Investitionen für Trinkwasserleitungen	196.183,41 €	0,00 €	0,00 €

Mission 10 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Kons. WEG Beitrag / Baukostenabgabe	10052.02.010400001	STRASSENWESEN - ANKAUF VON GERÄTEN UND MASCHINEN FÜR DIE STRASSENINSTANDHALTUNG	100.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Kons. WEG Beitrag	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	300.000,00 €	550.000,00 €	550.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	10052.02.010900002	STRASSENWESEN - ASPHALTIERUNGSARBEITEN	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Umweltgelder	10052.02.010900041	ÖFFENTL. BELEUCHTUNG - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER ÖFFENTLICHEN BELEUCHTUNG	300.000,00 €	300.000,00 €	300.000,00 €
Erschließungsbeiträge	10052.02.010900045	STRASSENWESEN - VERSCHIEDENE BRUECKEN IN LANA	25.000,00 €	25.000,00 €	25.000,00 €

Mission 11 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	11012.02.010400	Anlagen und Maschinen	3.000,00 €	3.000,00 €	3.000,00 €
Landestilgungsbeitrag	11012.02.010900003	F.F./ZIVILSCHUTZ - SICHERUNG DES HAUPTORTES DURCH GEZIELTE MASSNAHMEN	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Mission 12 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landestilgungsbeitrag	12072.02.010900001	FÜRSORGE - GESTALTUNG ÖFFENTL. KINDERSPIELPLÄTZE	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	12072.02.010900002	FÜRSORGE - AUSGABEN FÜR DEN BAU UND DIE AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DES JUGENDZENTRUMS	5.000,00 €	5.000,00 €	5.000,00 €

Mission 14 - Verschiedene Investitionen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	14022.02.010900001	WIRTSCHAFT - VERSCHIEDENE INVESTITIONEN FUER WEIHNACHSTMARKT	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €
Wirtschaftsüberschuss	14022.02.010900003	WIRTSCHAFT - Verschiedene Investitionen	4.000,00 €	4.000,00 €	4.000,00 €

Neue Projekte

Grundschule Zollschule - Erweiterung, Umbau					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	04022.02.010900009	GRUNDSCHULE - SANIERUNG UND ERWEITERUNG GRUNDSCHULE ZOLLSCHULE	300.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterungszone Ausserdorferweg					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag	08012.02.020100	Grundstücke	152.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag / Einnahmen von Privaten	08022.02.010903	Erweiterungszone Ausserdorferweg - Infrastrukturen	1.446.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag	08022.02.020100005	EWZ Ausserdorferweg - Grund	4.700.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Einnahmen von Privaten	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	2.350.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterungszone Meranerstrasse					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag	08022.02.010902	Erweiterungszone Meranerstrasse - Infrastrukturen	260.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag	08022.02.020100004	EWZ Meranerstrasse - Grund	776.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Sportplatz - Sanitäranlagen					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**

Landesbeitrag art.3 - 60%	06012.02.010900004	SPORT - BAU UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG SPORTANLAGEN	123.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Kulturhaus - Sanierung Küche					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	05022.02.010900009	KULTURHAUS - AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG KULTURHAUS	125.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Projekte und Arbeiten, die noch nicht abgeschlossen sind

Ausserordentliche Beitraege					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Wirtschaftsüberschuss	05022.03.030300	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	50.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Wirtschaftsüberschuss	06012.03.030300	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	360.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Wirtschaftsüberschuss	11012.03.030300	Investitionszuweisungen an sonstige Unternehmen	101.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Bau Feuerwehrhalle Voellan					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	11012.02.010900009	F.F./ZIVILSCHUTZ - FEUERWEHRHALLE VOELLAN	3.000.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Zufahrt Gries					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	10052.02.010900036	STRASSENWESEN - BAU EINER TIEFGARAGE GRIES	1.900.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Erweiterung Kindergarten Laurin					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	04012.02.010900003	KINDERGARTEN - ERWEITERUNG KINDERGARTEN LAURIN	750.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Außerordentliche Instandhaltung Wanderwege					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**

Umweltgelder	09022.02.020100007	Park- und Gartenanlagen - INSTANDHALTUNG WANDERWEGE	50.000,00 €	50.000,00 €	50.000,00 €

Klimaanlage Rathaus					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag art.3 - 60%	01112.02.010900001	ALLGEMEINE VERWALTUNG - AUSSERORDENTLICHE INSTANDSETZUNG RATHAUS - ÄMTER	450.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Bikesharing					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Umweltgelder	09022.02.010900001	UMWELTSCHUTZ - MASSNAHMEN FÜR DIE ENERGIEEINSPARUNG	20.000,00 €	20.000,00 €	20.000,00 €

Erweiterungszone Kirchhof - Völlan					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Landesbeitrag / Einnahmen von Privaten	08022.02.010901	Erweiterungszone Kirchhof - Infrastrukturen	660.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Landesbeitrag	08022.02.020100003	EWZ Kirchhof Völlan - Grund	465.000,00 €	0,00 €	0,00 €
Einnahmen von Privaten	50024.03.010200	Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel-/langfristigen Finanzierungen an örtliche Körperschaften	232.500,00 €	0,00 €	0,00 €

Mobilität - Citybus Lana					
Finanzierung	**Cod. 118**	**Kapitel**	**2020**	**2021**	**2022**
Umweltgelder	10052.02.010900001	STRASSENWESEN - BAU, ERWEITERUNG UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG DER STRASSEN UND PLÄTZE	200.000,00 €	0,00 €	0,00 €

5. Neuwahl Jugendbeirat - Ernennung der Mitglieder.

Berichterstatterin: Valentina Andreis

Festgestellt, dass der Art. 36 der geltenden Gemeindesatzung im Absatz 3 die Einsetzung eines Jugendbeirates vorsieht, welcher beratende Funktion hat und der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen unterbreitet, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde zu verbessern;

nach Einsichtnahme in das Protokoll zur Wahl des Jugendbeirates, Prot. Nr. 45499 vom 10.12.2019;

nach Einsichtnahme in die Geschäftsordnung des Jugendbeirates, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 26.02.2015;

daher für notwendig erachtet, die Einsetzung des Jugendbeirates auf der Grundlage des Ergebnisses der durchgeführten Wahlen vorzunehmen;

nach Einsichtnahme,

in die geltende Satzung dieser Gemeinde;

in den geltenden Haushaltsvoranschlag;

in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018;

in die von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Gutachten;

Mit 18 Ja-Stimmen bei 18 anwesenden Ratsmitgliedern (entschuldigt abwesend: Susanna Valtiner, Pamela Rungg, Karlheinz Schönweger, Kaspar Platzer, Helga Hillebrand, Harald Stauder, Roland Stauder, Giulia Grendene und Nikolaus Metz) gesetzmäßig ausgedrückt durch Handerheben, beschliesst der Gemeinderat:

1. die Einsetzung des Jugendbeirates, welcher sich gemäß dem Ergebnis der durchgeführten Wahlen aus den nachstehenden Personen zusammensetzt:

Vor- und Nachname nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita	Stimmen voti
Michael Mair	26.08.2003	80
Philip Bachmann	24.02.2004	77
Nadia Kern	11.10.2001	73
Carolin Kern	11.10.2001	64
Rafael Waldner	08.08.1998	59
Liam Zanettini	16.02.2001	51

2. zu beurkunden, dass gemäß Art. 36, Absatz drei, der geltenden Gemeindesatzung der Bürgermeister oder die/der für den Bereich zuständige Gemeindereferentin/Gemeindereferent dem Jugendbeirat als beratendes Mitglied angehört;
3. festzuhalten, dass aus gegenständlicher Maßnahme keine unmittelbare Ausgabe erwächst;
4. gegenständlichen Beschluss gemäß Art. 183, Absatz 4, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um den ehestmöglichen Beginn der Tätigkeiten des Jugendbeirates gewährleisten zu können.

Gemäß Art. Art. 183, Absatz 5, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, kann jeder Bürger gegen diesen Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs eingebracht werden. Im Bereich der

öffentlichen Vergabe beträgt die Rekursfrist 30 Tage ab Kenntnisnahme (Artt. 119 und 120 GvD Nr. 104/2010).

6. Beantwortung der Anfrage der Süd-Tiroler Freiheit betreffend: Rechtsstreitigkeiten der Gemeinde Lana.

Berichterstatter: Harald Stauder

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Peter Gruber;
- Ernst Winkler.

SÜD-TIROLER FREIHEIT
FREIES BÜNDNIS FÜR TIROL

Gemeinderatsfraktion Lana

An die
Marktgemeinde Lana
z.Hd. Herrn Bürgermeister
Harald Stauder
Maria-Hilf-Straße 5
39011 Lana

Lana, den 16.11.2019

Anfrage: Rechtsstreitigkeiten der Gemeinde Lana

Vorausgeschickt:

- Das Beispiel „Umbau Zuegg" hat gezeigt, dass sich die Gemeinde Lana in einem Rechtsstreit befindet, bei dem es um sehr große Summen Geld für die öffentliche Verwaltung geht.

Dies vorausgeschickt, ersuchen wir um schriftliche (die telematische Übermittlung genügt) und mündliche Beantwortung folgender Fragen:

1. In welchen Rechtsstreitigkeiten befindet sich die Gemeinde Lana derzeit? Was ist Inhalt dieser Rechtsstreitigkeiten und wer sind die beteiligten Parteien? Wie bewertet die Gemeinde ihre Position in den einzelnen Fällen? (Wir bitten um die Übermittlung einer detaillierten Aufstellung)

Mit freundlichen Grüßen,

Peter Gruber
Gemeinderat

Philipp Holzner
Gemeinderat

MARKTGEMEINDE LANA

Maria-Hilf-Straße 5 39011 Lana
Autonome Provinz Bozen

COMUNE DI LANA

via Mad. del Suffragio 5 39011 Lana
Provincia Autonoma di Bolzano

Sachbearbeiter: Karl E. Laimer
G:\S3\RAT\ANFRAGEN\Südtiroler_Freiheit\Anfragen\Rechtsstreitigkeiten_Antwort.docx

Lana, 05.12.2019

peter.gruber1995@outlook.com

Süd-Tiroler Freiheit
Gemeinderat Peter Gruber
Gemeinderat Philipp Holzner
Mendelweg 8/1
39011 Lana

z.K. Kabinett im Hause

Anfrage: Rechtsstreitigkeiten der Gemeinde Lana

Sehr geehrter Herr Gruber, sehr geehrter Herr Holzner,

unter Bezugnahme auf ihre Anfrage vom 16.11.2019 betreffend die Rechtsstreitigkeiten der Gemeinde Lana wird nachstehende Aufstellung, aus welcher die derzeit behängenden Verfahren ersichtlich sind, übermittelt.

Rechtsstreit	Gegenstand	Gegenpartei	Bewertung
Projekt Zuegg Areal – II. Instanz Staatsrat	Erschließungsbeiträge – Streitwert: 336.664,93 €	Trendbau GmbH	Urteil I. Instanz vom 24.05.2019 zugunsten der Gemeinde
Projekt Wohntraum GmbH – Rekurs I. Instanz Verwaltungsgerichtshof	Baukonzession – Streitwert: 0;	Christian Troger	Die Baukonzession wurde unter Einhaltung sämtlicher Bestimmungen ordnungsgemäß ausgestellt – der Aussetzungsantrag der Gegenpartei wurde abgelehnt.
Schadensersatzforderung vor dem Friedensgericht und Landesgericht	Verkehrsunfall – Streitwert: 15.330,33 €	Tumler Anna Maria und Kaspar Oswald Geiser	ein eventueller Schaden verursacht durch das Vorhandensein einer Eisplatte ist durch die Versicherung, über welche sich die Gemeinde im Rechtsstreit konstituiert hat, abgedeckt.
Schadensersatzforderung vor dem Friedensgericht	Verkehrsunfall – Streitwert: 2.421,40 €	Kerschbamer Frida	ein eventueller Schaden verursacht durch das Vorhandensein von Regenwasser auf der Straße ist durch die Versicherung, über welche sich die Gemeinde im Rechtsstreit konstituiert hat, abgedeckt.

no. - Prot. - nr.: "0045252" Data - Datum: "09.12.2019"

In der Hoffnung Ihre Fragen zufriedenstellend beantwortet zu haben verbleibt

mit freundlichen Grüßen

Harald Stauder
- Bürgermeister -
(digital signiertes Dokument)

7. Mitteilungen und Allfälliges.

Nachstehende Ratsmitglieder melden sich bei diesem Tagesordnungspunkt zu Wort:

- Verena Kraus;
- Peter Gruber;
- Joachim Staffler.

Die Sitzung endet um 20:00 Uhr.

Gelesen, bestätigt und unterfertigt:

DER BÜRGERMEISTER	DER GENERALSEKRETÄR
Harald Stauder *(digital signiertes Dokument)*	Josef Grünfelder *(digital signiertes Dokument)*